



## NOTE

Ngu" crrgmcvkqpu" g o r n q { 2 g u " f c p u " n c " r t 2 u g p v g " r w d n k e c v k q p " g v " n c " r t 2 u g p v c v k q p " f g u " f q p p 2 g u " s w k " { " L i w t g p v " p o k o - r n k s w g p v " f g " n c " r c t v " f w " U g e t 2 v c t k c v " f g " n o Q t i c p k u c v k q p " f g u " P c v k q p u " W p k g u " c w e w p g " r t k u g " f g " r q u k v k q p " s w c p v " c w " u v c v w v " juridique des pays, territoires, villes ou zones ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

En outre, la publication du *Bulletin* f o k p h q t o c v k q p " e q p e g t p c p v " f g u " 2 x 2 p g o g p v u " t g n c v k h u " c w " f t q k v " f g " n c " o g t " s w k "

# TABLE DES MATIÈRES

|       |  |    |
|-------|--|----|
| " K0" | EQPXGPVKQP"FGU"PCVKQPU"WPKGU"UWT"NG"FTQKV"FG"NC"OGT.....   | 1  |
|       | ! vcv"fg"nc"Eqpxgpkqp"fgu"Pcvkqu"Wpkgu"uwt"ng"ftqk"fg"nc"o gt."fg"nøCeeqtf"tgncvkh"«"nøcr rnkecvkqp"<br>fg"nc"rctvkq"ZK"fg"nc"Eqpxgpkqp"gv"fg"nøCeeqtf"eqpegtpcpv"nøcr rnkecvkqp"fgu"fkurqukvkqpu"<br>fg"nc"Eqpxgpkqp"tgncvkgu"«"nc"eqpugtxcvkqp"gv"«"nc" i guvkqp"fgu"uvqemu"fg"rqkuuqpu"ejgxcwejcpvu"<br>gv"fgu"uvqemu"fg"rqkuuqpu" i tcpfu" o ki tcvgwtu..... | 1  |
| 30"   | Vcdngcw"t <sup>2</sup> ecrkywncpv"nø <sup>2</sup> vcv"fg"nc"Eqpxgpkqp"gv"fgu"ceeqtfu"eqppgzgu"cw"53"o ctu"4233 .....   | 1  |
| 40"   | Nkuvgu"ejtqpqnq i kswgu."ett´v <sup>2</sup> gu"cw"53"o ctu"4223."fgu"tcvkŁecvkqpu"cf j <sup>2</sup> ukqpu"gv" f <sup>2</sup> enctcvkqpu<br>fg"uweeguukqp"eqpegtpcpv"nc"Eqpxgpkqp"gv"ngu"ceeqtfu"eqppgzgu.....  | 10 |
| a+    | Nc"Eqpxgpkqp .....   | 10 |
| b+    | Ceeqtf"tgncvkh"«"nøcr rnkecvkqp"fg"nc"rctvkq"ZK"fg"nc"Eqpxgpkqp.....   | 12 |
| c+    | Ceeqtf"cwz"Ł            O            O    O            O   | O  |

- 40" Ktcp\*T<sup>2</sup>rwdnkswg" kuncokswg" f<sub>0</sub>+<"Eq o owpkecvkqp" fcv<sup>2</sup>g" fw"44" f<sup>2</sup>eg o dtg"4232." cftguu<sup>2</sup>g"  
cw"Uget<sup>2</sup>vcktg" i<sup>2</sup>p<sup>2</sup>tca" fgu" Pcvkqpu" Wpku" rct"hg" Tgrt<sup>2</sup>ugpvcpv" rgt o cpgpv" fg"nc" T<sup>2</sup>rwdnkswg  
kuncokswg" f<sub>0</sub>Ktcp....." 56
- 50" Ctdkg"ucqwfkv"gv" Mqy g<sup>1</sup>v<" Pqvg" xgtdeng" fcv<sup>2</sup>g" fw"47" lcpkgt"423

# I. CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER

1

## 1. Tableau récapitulatif l'état de la Convention et des accords connexes au 31 mars 2011

*Ce tableau consolidé, établi par la Division des affaires maritimes et du droit de la mer, Bureau des affaires juridiques, fournit des informations de référence non officielles et rapidement consultables sur la participation à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et aux deux accords d'application. Pour obtenir des informations officielles sur l'état de ces traités, se reporter à la publication intitulée "Vtckv2-u" O wmwkney2tcwz" f2 r qu2-u" cwr t3u" fw"Uget2vcktg" i2p2ten \* jwr<lwptgev\{wp\qt i140 Le symbole / indique qu'une déclaration a été faite lors de la signature, lors de la ratification/de l'adhésion ou à tout moment par la suite ou bien que des déclarations ont été confirmées lors de la succession. Un double symbole // indique que deux déclarations ont été faites par l'État. L'abréviation (cf) indique une confirmation formelle; (a) une adhésion; (s) une succession; (sd) une signature définitive; (p) un consentement à être lié; (ps) une procédure simplifiée. Les États dont les noms figurent en italique sont des États non membres de l'Organisation des Nations Unies; les cellules ombrées indiquent des États sans littoral.*

| État ou entité | Convention des Nations Unies sur le droit de la mer<br>(en vigueur depuis le 16/11/1994) |                                    |             | Accord relatif à l'application de la partie XI<br>(en vigueur depuis le 28/07/1996) |                                    |                    | Accord des Nations Unies<br>sur les stocks de poissons<br>(en vigueur depuis le 11/12/2001) |             |  |
|----------------|--|------------------------------------|-------------|---|------------------------------------|--------------------|---|-------------|--|
|                | Signature<br>j/m/a   | Ratification/<br>adh°sion<br>j/m/a | D°claration | Signature<br>j/m/a  | Ratification/<br>adh°sion<br>j/m/a | Signature<br>j/m/a | Ratification/<br>adh°sion<br>j/m/a  | D°claration |  |
| TOTAUX         | 157  | 161                                | 72          | 79  | 140                                | 59                 | 78  | 33          |  |
| Afghanistan    | 18/03/83   |                                    |             |   |                                    |                    |   |             |  |
| Afrique du Sud | 05/12/84   | 23/12/97                           | /           | 03/10/94  | 23/12/97                           |                    | 14/08/03(a)   |             |  |
| Albanie        |  | 23/06/30(a)                        |             |   | 23/06/03(p)                        |                    |   |             |  |
| Algérie        | 10/12/82/  | 11/06/96                           | /           | 29/07/94  | 11/06/96(p)                        |                    |   |             |  |
| Allemagne      |  | 14/10/94(a)                        | /           | 29/07/94  | 14/10/94                           | 28/08/96           | 19/12/03  | /           |  |
| Andorre        |  |                                    |             |   |                                    |                    |   |             |  |
| Angola         | 10/12/82/  | 05/12/90                           | /           |   | 07/09/10(a)                        |                    |   |             |  |

<sup>1</sup> Xqkt'e j crwtvg"ZZA08'fg"nc' rwdmkecvkqp"lpxkwmv2g"Traité multilatéraux déposés auprès du Secrétaire général, « hocftgung'http://untreaty.un.org/.



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

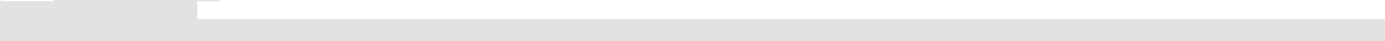
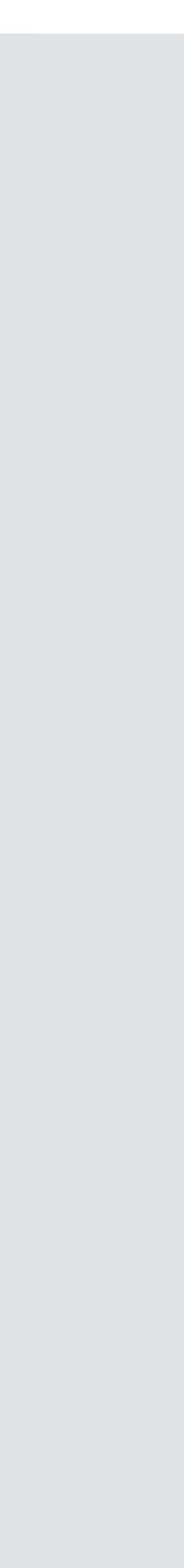












|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Convention des Nations Unies sur le droit de la mer |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| État ou entité                                      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |



## 2

### *et déclarations de succession concernant la Convention et les accords connexes*

#### a) *La Convention*

30" Hkflk"32"f2egodtg"3;:4+  
40" \codkg"9"octu"3;:5+  
50" Ogzkswg"3:"octu"3;:5+  
60" Lcoc'swg"43"octu"3;:5+  
70" Pcokdkg"3:"cxtkn"3;:5+  
80" Ijcpk"9"lwkp"3;:5+  
90" Dcjcocu"4;"lwkngv"3;:5+  
:0" Dgnk|g"35"cqÂv"3;:5+  
;0" |i{rvg"48"cqÂv"3;:5+  
320" E½vg"føKxqktg"48"octu"3;:6+  
330" Rjknkr rkpgu"\*:"ock"3;:6+  
340" Icodkg"44"ock"3;:6+  
350" Ewde"37"cqÂv"3;:6+  
360" U2p²ici"47"qevqdtg"3;:6+  
370" Uqwfcp"45"lcpkgt"3;:7+  
380" Uckpvg/Nwekg"49"octu"3;:7+  
390" Vqiq"38"cxtkn"3;:7+  
3:0" Vwpkukg"46"cxtkn"3;:7+  
3;0" Dcjtgp"52"ock"3;:7+  
420" Kuncpfg"43"lwkp"3;:7+  
430" Ocnk"38"lwkngv"3;:7+  
440" Ktcs"52"lwkngv"3;:7+  
450" Iwkp²g"8"ugrvgodtg"3;:7+  
460" T²rwdnkswg/Wpk ock"7odtg"3;:7+460"UqwfEg"+:p"2"ok460"UckpB\*7"8\*46"cpkh8"3;;:7+460"Vqiq  
3;0" Vw 460"DcjtT\_Y8#;7"cqÇkn#;:6+460"Kuncog"8"kd"%\*7p"cuqñ#;:6+460"

940" `ngu"Eqqm"\*37"h<sup>2</sup>xtkgt"3; ;7+  
950" Etqcvkg"\*7"cxtkn"3; ;7+  
960" Dqkxkg"\*!vcv"rnwtkpcvkqpcn"fg+

3760" Nguqvjq"\*53" ock"4229+  
3770" Octqe"\*53" ock"4229+  
3780" Eqpiq"\*;"lwkngv"422: +  
3790" Nkd<sup>2</sup>tkc"\*47"ugrvgo dtg"422: +

37:0" Uwuug"\*3<sup>er</sup> mai 2009)  
37;0" T<sup>2</sup>rwdnkswg"fq o kpkckpg"\*32"lwkngv"422; +  
3820" Vejcf"\*36"cqÂv"422; +  
3830" Ocncyk"\*4: "ugrvgo dtg"4232+

b) *Accord relatif à l'application de la partie XI de la Convention*

30" Mgp{c"\*4;"lwkngv"3; ;6+  
40" Gz/T<sup>2</sup>rwdnkswg"{qwiquncxg"fg"Oce<sup>2</sup>fqkpg  
\*3;"cqÂv"3; ;6+  
50" Cwuvtenkg"\*7"qevqdtg"3; ;6+  
60" Cnngocipg"\*36"qevqdtg"3; ;6+  
70" Dgnk|g"\*43"qevqdtg"3; ;6+  
80" Ocwtkeg"\*6"pqxgo dtg"3; ;6+  
90" Ukpierqwt"\*39"pqxgo dtg"3; ;6+  
:0" Ukgttc"Ngqpg"\*34"f<sup>2</sup>eg o dtg"3; ;6+  
;0" Ug{ejgnggu"\*37"f<sup>2</sup>eg o dtg"3; ;6+  
320" NkdcP"\*7"lcpXkgt"3; ;7+  
330" Kvenkg"\*35"lcpXkgt"3; ;7+  
340" 'ngu"Eqqm"\*37"h<sup>2</sup>Xtkgt"3; ;7+  
350" Etqcvkg"\*7"cxtn"3; ;7+  
360" DqnXkkg"\*!vcv"rnwtkpcvkqpcn"fg+





c)

## II. INFORMATIONS JURIDIQUES CONCERNANT LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER

### 1. *Résolution 65/37 A de l'Assemblée générale du 7 décembre 2010*

*Les océans et le droit de la mer*

[...]

Pqvg<Ng"vgzvg"fg"nc"rt<sup>2</sup>ugpvg"t<sup>2</sup>uqnwvkqp"rgwv"vtg"eqpuwnv<sup>2</sup>"«"rctvkt"fw"U{uv<sup>3</sup>og"fg"fkhhwukqp"<sup>2</sup>ngevtqpkswg"fgu"fqewogpvu"\*<http://documents.un.org>+.ckpuk"swg"uwt"ng"ukvg"Ygd"kpvkwn<sup>2</sup>"ë"Qegcpu"cpf"Ncy"qh"vjg"Ugc"i."<sup>2</sup>vcdnk"gv"i<sup>2</sup>t<sup>2</sup>"rct"nc"fkxkukqp"fgu"chhcktgu"o ctkvkogv"fw"ftqkv"fg"nc"ogt."Dwtgcw"fgu"chhcktgu"lwtkfkswgu."Qt/i cpkucvkqp"fgu"pckqpu"wpkgu"\*[www.un.org/Depts/los](http://www.un.org/Depts/los)).

### 2. *Résolution 65/38 de l'Assemblée générale du 7 décembre 2010*

*Cusurer la viabilité des pêches, notamment grâce à l'Accord de 1995 aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevau-chants) et des stocks de poissons grands migrateurs et à des instruments connexes*

[...]

Pqvg"

! SWCVGWT

DÉCRET PRÉSIDENTIEL N° 450<sup>1</sup>

Rafael Correa Delgado  
(Président constitutionnel de la République)

Considérant :

Swg"nøctvkeng"6"fg"nc"Eqpukvwvkqp"fg"nc"2"rdnkswg"fg"nø"swcvgt"2"vcdnk"swg"ng"vgttkvqktg"]fg"nø"swcvgt\_"  
eq o rtgpf"nøgurceg"eqpvkpgpvcn"gv" o ctkvk o g."ngu"ngu"qxkukpgu."nc" o gt"vgttkvqktcng."nøcte jkrgn" fgu" I cncrciqu."  
ng"uqn."ng"rncvgcw"eqpvkpgpvcn."ng"uqwu/uqn"gv"nøgurceg" o ctkvk o g."kpuwncktg"gv"eqpvkpgpvcn"uwu/lcegpv."gv"swg"ugu"  
htqpvk<sup>3</sup>tg"uqpv"egmgu"2"vcdnkgu"fcpu"ngu"vtckv<sup>2</sup>u"gp"xi wgwz="

Swg"ng"rctci ter jg"KK<sup>2</sup>"fg"nc"2"enctevkqp"uwt"nc" |ppg" o ctkvk o g"fw"3: "cqÅv"3;74."uki p<sup>2</sup>g" rct"nø"swcvgt."  
ng"Ej knk"gv"ng"R<sup>2</sup>tqw."2"vcdnk"ngwt"uqwxgtckpgv<sup>2</sup>"gv"lwtkfekvqp"gzewukxgu"lwuswø<"422" o knngu" o ctkpu" <" rctvkt" fg"  
ngwtu"e/vzgu="

Swg"nøctvkeng"rtg o kgt"fg"nøCeeqtf"uwt"wp" |ppg"ur<sup>2</sup>ekcng"fg"nc"htqpvk<sup>3</sup>tg" o ctkvk o g"gp"fcvg"fw"6"2"eg o dtg"  
3;76."uki p<sup>2</sup>" rct"nø"swcvgt."ng"Ej knk"gv"ng"R<sup>2</sup>tqw."c"2"vcdnk"wp" |ppg"ur<sup>2</sup>ekcng"<"wp"fkucpeg"fg"34" o knngu" o ctkpu"  
<" rctvkt" fg"nc"e/vzgu."uø<sup>2</sup>vpgfcpv"uwt"wp"ncti gwt" fg"32" o knngu" o ctkpu" fg"ejcswg"e/vz<sup>2</sup>"fw"rctcm<sup>3</sup>ng"gv"eqpukvwcpv"  
nc"nk o kvg" o ctkvk o g"gpvtg"ngu"fgwz"rc {u="

Swg"ng"2"etgv"uwr t' o g"pÅ" ;7;/C"fw"4: "lwknngv"3;93."rdnk<sup>2</sup>" rct"ng"Rt<sup>2</sup>ukfgpv"fg"nc"2"rdnkswg"fg"nø"swc-  
vgwt."f<sup>2</sup>Lpkv." <"nøcnk<sup>2</sup>"d,"ngu"nki pgu" fg"dcug"ftqkvu" <" rctvkt" fguswngnu"qp"fqkv" o guwtg"nc"ncti gwt" fgu"gcwz"  
vgttkvqktcng"fg"nø"swcvgt="

Swg."eqphqt o<sup>2</sup> o gpv"cw"2"etgv"uwr t' o g"pÅ" ;7;/C"fw"4: "lwknngv"3;93."ngu"gurcegu" o ctkvk o gu"fg"uqwxgtck-  
pgv<sup>2</sup>"pcvkqpcng."fcpu"nc" |ppg"nk o kvtr jg" o<sup>2</sup>tkfkqpcng."uqpv" o guwt<sup>2</sup>u" <" rctvkt" føwpg"nki pg"ftqkvu"uø<sup>2</sup>vpgfcpv"fg"nc"  
rqpvg"fg"Ucpvc"Gngpc"gp"ftgkvqp"fg"Ecdq"Dncpeq"R<sup>2</sup>tqw"lwuswø<"uqpv"rqp"fvøpvgtugevkvqp"cxge"ng"rctcm<sup>3</sup>ng"  
i<sup>2</sup>qi ter jkswg"5Å45ø550;8ø"U"eqpukvwcpv"nc"htqpvk<sup>3</sup>tg" o ctkvk o g"cxge"nc"2"rdnkswg"fg"nø"swcvgt="

Swg"ng"46"cxtnk"422; . " <"uc"swcvtk<sup>3</sup> o g"t<sup>2</sup>wpkqp."nc"Eq o o kuukqp" o kvzvg"rgt o cpgpv"fg"htqpvk<sup>3</sup>tg"u" c"t<sup>2</sup>c-  
nku<sup>2</sup>"nc"ectvq i ter jkg"dkpcvkqpcng"rqt"ng"ugi o gpv"3."swk"uø<sup>2</sup>vpgf" <"a) du point où la frontière terrestre entre  
nø"swcvgt"gv"ng"R<sup>2</sup>tqw"cvgkp"nc" o gt"rct"ng"ecpcn"fg"Ecrqpgu"lwuswø<"b) la limite territoriale de Lajas par les  
eqqt fapp<sup>2</sup>gu" i<sup>2</sup>qf<sup>2</sup>ukswgu"YIU": 6"fw"rqp"fg"nc"htqpvk<sup>3</sup>tg"vgttguvtg."qÅ"nc"htqpvk<sup>3</sup>tg" o ctkvk o g"eq o o ppeg"cw"  
vjcn ygi"fg"Dqec"fg"Ecrqpgu."5Å45)530872))U." : 2Å3:)6;0489))Q="

Swg"nøctvkeng"82; "fw"eqfg"ekxkn"uvkrwng"swg"nc"jcwvg" o gt"cfcegpv"uø<sup>2</sup>vpgfcpv"lwuswø<"422" o knngu" o ctkpu."  
o guwt<sup>2</sup>g" <" rctvkt" fgu"ectcev<sup>2</sup>tkvkswgu"ngu"rnwu"k o rqtvcpv"fg"nc"e/vzgu"eqpvkpgpvcng"fg"nø"swcvgt"ng"nqp"i"fg"nc"  
nki pg"fg"dcug"2"vcdnk"rct"ng"2"etgv"uwr t' o g."eqpukvwg"nc" o gt"vgttkvqktcng"gv"tgn<sup>3</sup>xg"fg"nc"uqwxgtckpgv<sup>2</sup>"pcvkqpcng="

Swg."eqphqt o<sup>2</sup> o gpv"cw"2"etgv"uwr t' o g"pÅ" ;7;/C"fw"4: "lwknngv"3;93."wp"eq o kv<sup>2</sup>"eq o rqu<sup>2</sup>" fg"tgrt<sup>2</sup>ugp-  
vcpvu"fw"Okpku<sup>3</sup>tg"fg"chhcktg"2"vtcpi<sup>3</sup>tg."fg"nc" o ctkpg"gv"fg"nøkpukvw" i<sup>2</sup>qi ter jkswg" o knkvcktg."c"2"vwfk<sup>2</sup>"ng"  
vtce<sup>2</sup>"fg"nk o kvgu" o ctkvk o gu"gzv<sup>2</sup>tkwgtgu." o guwt<sup>2</sup>gu" <" rctvkt" fgu"nki pgu"fg"dcug"fw"2"etgv"rt<sup>2</sup>ekv<sup>2</sup>."gv"c"2"lpk"ngwt"

<sup>1</sup> Qtkikpcn" <"gurci pqn"Ng"vgzvg."ceeq o rcip<sup>2</sup>"fg"nc"ectvg" o ctkpg"pÅ"KQC64."c"2"v<sup>2</sup>"vtcpu o ku"rct"pqvgu"xgtdcngu"fcv<sup>2</sup>gu"fg"32"gv"  
33" o ctu"4233."cftguu<sup>2</sup>gu"rct"nc"Okuukqp"rgt o cpgpv"fg"nø"swcvgt"

Nc"ngwtg"fcv<sup>2</sup>g"fw"; " o ctu"4233."cftguu<sup>2</sup>g"cw"Uget<sup>2</sup>vcktg"i<sup>2</sup>p<sup>2</sup>tcn"fg"nøQt"i cplkucvkv"fg"U"Ucpvc"Ucpvc"rct"ng"Okpkuvtg"fg"ch-  
hcktg"2"vtcpi<sup>3</sup>tg."fw"eq o o gteg"gv"fg"nøkp<sup>2</sup>i tcvkqp."ceeq o rcipcv"ng"2"etgv"pÅ"672."cppqpeg"eg"swk"uwkv"<"

ë"Eqphqt o<sup>2</sup> o gpv"cw"2"etgv"gz<sup>2</sup>ewkh"pÅ"672."nc"htqpvk<sup>3</sup>tg" o ctkvk o g"gpvtg"nø"swcvgt"gv"ng"R<sup>2</sup>tqw"c"2"v<sup>2</sup>"vtce<sup>2</sup>g"gp"uwkxcpv"  
ng"rctcm<sup>3</sup>ng" i<sup>2</sup>qi ter jkswg"cnncpv"fw"rqp"qÅ"nc"htqpvk<sup>3</sup>tg"vgttguvtg"gpvtg"nø"swcvgt"gv"ng"R<sup>2</sup>tqw"cvgkp"nc" o gt."gp"vcpv"swg"  
htqpvk<sup>3</sup>tg" o ctkvk o g"gpvtg"ngu"fgwz"rc {u."eqphqt o<sup>2</sup> o gpv"cwz"fkurqukvkqpu"fg"nc"2"enctevkqp"fg"Ucpvc"i q"fw"3: "cqÅv"3;74"gv"  
fg"nøCeeqtf"tgnckh" <"wp" |ppg"ur<sup>2</sup>ekcng"fg"nc"htqpvk<sup>3</sup>tg" o ctkvk o g"fw"6"2"eg o dtg"3;760

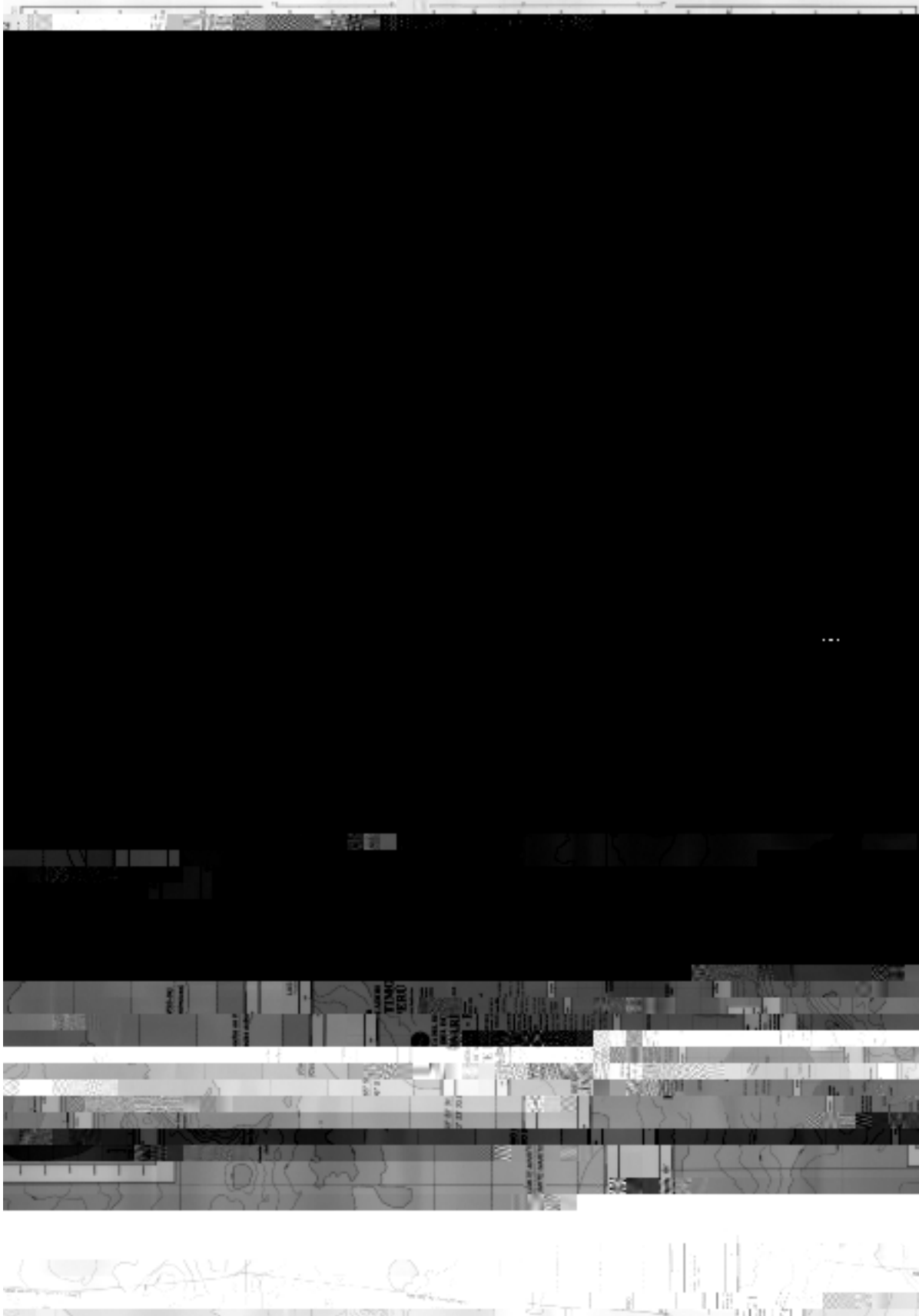
ë"nø"swcvgt"c"htq o wn<sup>2</sup>wp"t<sup>2</sup>ugtxg"cwz"2"enctevkqpu"hcvgu"fcpu"nc"ngwtg"fcv<sup>2</sup>g"fw"34"cxtnk"4232."cftguu<sup>2</sup>g"cw"Uget<sup>2</sup>-  
vcktg" i<sup>2</sup>p<sup>2</sup>tcn" rct"ng" I qwxgtpg o gpv"fw"R<sup>2</sup>tqw."pvc o o gpv"gp"eg"swk"eqpegtpg"önc"t<sup>2</sup>ugtxg"fw"R<sup>2</sup>tqw"eqpegtpcv"wp"ectvg"  
egpu<sup>2</sup>g"tgrt<sup>2</sup>ugpvgt"ngu"htqpvk<sup>3</sup>tg" o ctkvk o gu"gpvtg"ng"R<sup>2</sup>tqw"gv"ugu" |vcu"qxkukpuö"i

vtclgevqktg"fg"hc±qp"swg"ejcswg"rqkpv"fg"nc"nk"okvg"gzv<sup>2</sup>tkgwtg"uqkv"ukvw<sup>2</sup>"«"422"okmngu"octkpu"fw"rqkpv"ng"rnwu"  
rtqejg"fg"nc"nk"ipg"fg"dcug=

Swg."rct"nøCeeqtf"okpkuv<sup>2</sup>tkgn"22:3"fw"34"lwkngv"4232."ng"Okpkuv<sup>3</sup>tg"fgu"chhcktgu"2vtcpi<sup>3</sup>tgu."fw"eq"o"ogteg"  
gv"fg"nøkp<sup>v2</sup>itcvkqp"cr"rtqwx<sup>2</sup>"nc"ectvg"octkpg"KQC64."swk"c"2v<sup>2</sup>"okug"«"nc"fkurqukvkqp"fw"rwdnke"uwt"ng"ukvg"Ygd"  
fg"nøkpukvwv"qe<sup>2</sup>cpqi"ter"jkswg"pexcn"\*KPQECT+=

Rct"ngu"rqwxqktu"swk"hwk"uqpv"eqph<sup>2</sup>t<sup>2</sup>u"gp"xgtvw"fgu"rctci"ter"jgu"3"gv"32"fg"nøctvkeng"369"fg"nc"Eqpukvwvkqp"  
fg"nc"t<sup>2</sup>rwdnkswg"fg"nø"i"swcvgt"gv"fgu"cnkp<sup>2</sup>cu" a, c, h et f"fg"nøctvkeng"33"fw"Uvcvww"lwtkfkswg"gv"cf"okpkuvtcvkh"fw"  
rqwxqkt"gz<sup>2</sup>ewvkh.

*Décèrète :*





Article 2

Uk"nøgzkuvpgpeg"fg"i kug o gpv" o kp<sup>2</sup>tcn"fcpu"qw"uwt"ng" rncvgcw"eqpvkpgpvcn"fg"nøwpg"fgu"Rctvkgu"guv"<sup>2</sup>vcdnk"gv"uk"nøcwvtg"Rctvkg"guvk o g"swg"eg" f<sup>2</sup> r<sup>1/2</sup>"ug"rtqnpq i g"lwuswg"uwt"uqp"rtqrtg"rncvgcw"eqpvkpgpvcn."egvvg"fgtpk<sup>3</sup>tg"Rctvkg"rqtwtc"ng"pqvklgt"«"hc"Rctvkg"rtg o k<sup>3</sup>tg" o gpvkapp<sup>2</sup>g."gp"hwtpkuucpv"nc"fqew o gpvckqp"uwt"nc"swgng"uøc r r wkg"egvvg"opinion.

Uk"egvvg"chŁt o cvkqp"guv"cxcku<sup>2</sup>g."ngu"Rctvkgu"gpvc o gtqpv"fgu"fkuewuukqpu"eqpegtpcpv"nø<sup>2</sup>vpgfwg"fg"eg" f<sup>2</sup> r<sup>1/2</sup>"gv"nc" rquukdknv<sup>2</sup>"fg"nøgzrnqkvgt"Fcpcu"ng"ecftg"fg"egu"rqt rctngtu."nc"Rctvkg"ngu" c {cpv"kpvk<sup>2</sup>u"<sup>2</sup>vckgtc"uqp"qrkpkqp"rct"ng"dkcku" f<sup>0</sup>2n<sup>2</sup> o gpvu"fg"rtgwxg"gzvtckvu"fg" fapp<sup>2</sup>gu" i<sup>2</sup>qr j {ukswgu"gv"fg" fapp<sup>2</sup>gu" i<sup>2</sup>qnq i kswgu." { "eq o rtku."gp"vg o ru"xqwnw."vqvwgu"ngu" fapp<sup>2</sup>gu" fg" hqtc i g" Ngu" fgwz"Rctvkgu" o gvtqpv"gp"qwwt"vqvw"gp" ò wxtg"rqt"uøcuuwtgt"swg"vqvwgu"ngu" kphqt o cvkqpu" rgtvkpgpvgu"uqkpv" o kugu"«" fkurqukvkqp"fcpcu"ng"ecftg"fg"egu"fkuewuukqpu"Uk."cw"eqwtu"fg"egu"fkuewuukqpu."kn"guv"<sup>2</sup>vcdnk"swg"eg" f<sup>2</sup> r<sup>1/2</sup>"uø<sup>2</sup>vpgf"fcpcu"ng" rncvgcw"eqpvkpgpvcn"fgu"fgwz"Rctvkgu"gv"swg"ngu"tguuqwtegu"ukvw<sup>2</sup>gu"fcpcu"ng" rncvgcw"eqpvkpgpvcn"fg"nøwpg"fgu"Rctvkgu"rgwxgpv" vtg"kp<sup>2</sup> i tcng o gpv"qw" rctvkgn-ng o gpv"gzrnqkv<sup>2</sup>gu" fgrwku"ng" rncvgcw"eqpvkpgpvcn"fg"nøcwvtg"Rctvkg."qw"swg"nøgzrnqkvckqp"fgu"tguuqwtegu"fcpcu"ng" rncvgcw"eqpvkpgpvcn"fg"nøwpg"fgu"Rctvkgu"rqtvtckv"rt<sup>2</sup>lwfkeg"cwz" rquukdknv<sup>2</sup>u" føgzrnqkvckqp"fgu"tguuqwtegu" o kp<sup>2</sup>tcngu"fw" rncvgcw"eqpvkpgpvcn"fg"nøcwvtg"Rctvkg."wp"ceeqtf"eqpegtpcpv"nøgzrnqkvckqp"fw" f<sup>2</sup> r<sup>1/2</sup>"ugt"eqpenw"«"nc"fg o cpfg"fg"nøwpg"fgu"Rctvkgu." { "eq o rtku"swcpv"cwz" o<sup>2</sup>vjqfgu" føgzrnqkvckqp"ngu"rnwu"ghŁcegu"fg"eg" f<sup>2</sup> r<sup>1/2</sup>"gv"«"nc"t<sup>2</sup>rctvkvkqp"fgu"d<sup>2</sup>p<sup>2</sup>Łegu" f<sup>2</sup>eqwncpv"fg"egvvg"gzrnqkvckqp

Ngu"Rctvkgu" o gvtqpv"vqvw"gp" ò wxtg"rqt"t<sup>2</sup>uqwf"vqvw"<sup>2</sup>xgpvwn" fkh<sup>2</sup>tgpf"fcpcu"ngu" o gkngwtu" f<sup>2</sup>ncu" rquukdngu"Uk"ngu"Rctvkgu"pg" rctxkpgppv"egr gpfcpv"rcu"«"uøgpvpgftg."gnngu"gzc o kpgtqpv"gpug o dng"vqvwgu"ngu"qr-vkqpu"ngwt"rgt o gwcpv"fg"uqtvkt"fg"egvvg" k o rcuug." { "eq o rtku"gp"uqnnkvcpv"nøcxku" føgzrgtvu"kp f<sup>2</sup>rgpfcpvu

Article 3

Ng"rt<sup>2</sup>ugpv"Ceeqtf"guv"ucpu"rt<sup>2</sup>lwfkeg"fgu"rqkvu"fg"xwg"fgu"Rctvkgu"tgurgevkgu"«"rtqrqu"fgu"swgukqpu"swk"pg"uqpv"rcu"t<sup>2</sup>ikgu"rct"ng"rt<sup>2</sup>ugpv"Ceeqtf." { "eq o rtku"ngu"swgukqpu"tgncvkgu"«"nøgzgtekeg"fg"ngwtu"ftqkvu"uqwxg-tckpu"qw"«"rtqrqu"fg"nc"eq o r<sup>2</sup>vpgpeg"uwt"nc" o gt."ng"rncpejgt"qe<sup>2</sup>cpkswg"gv"uqp"uqwu/uqn

Article 4

Ng"rt<sup>2</sup>ugpv"Ceeqtf"gpvtg"gp"xki wgt"nqtuswg"ngu"Rctvkgu"ug"ugtqpv" o wwwgng o gpv"pqvkl<sup>2</sup>"rct"<sup>2</sup>etkv"nøcej<sup>3</sup>-vement des procédures nécessaires.

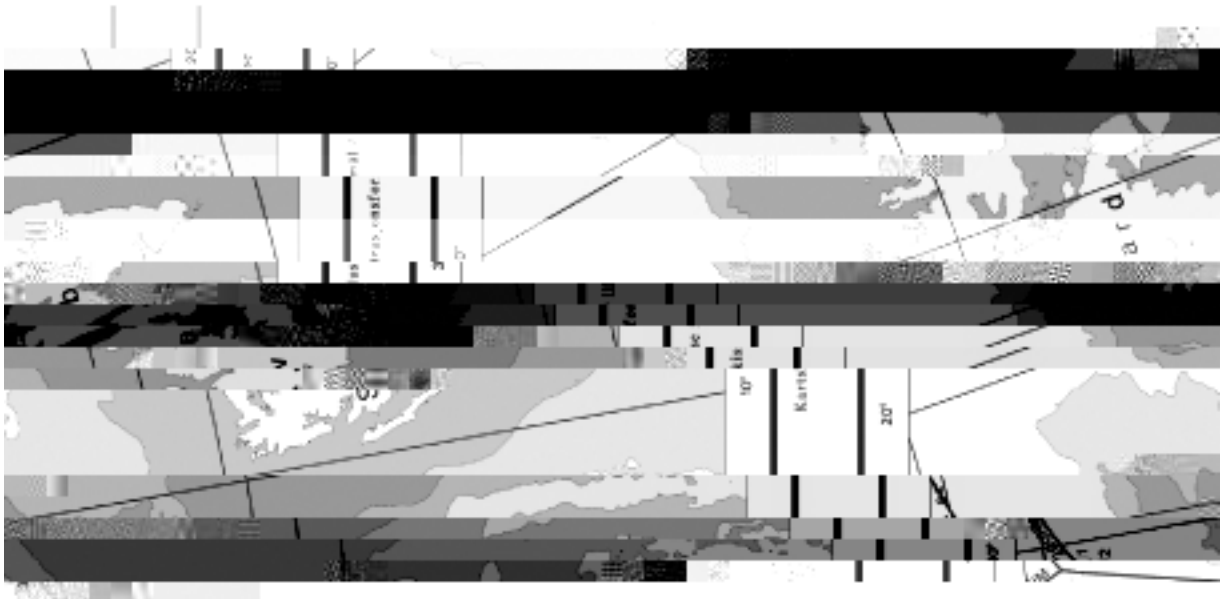
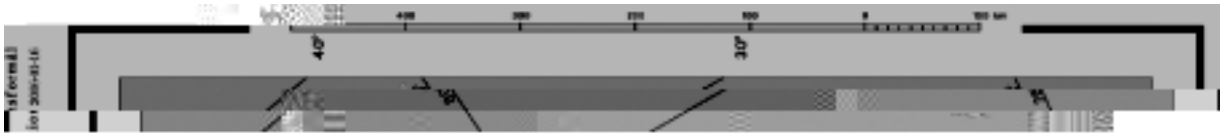
FAIT"«"Eqrgpjciwg."ng"42"htkgt"4228."gp"fqwdng"gzg o rncktg"fcpcu"ngu"ncpi wgu"pqtx<sup>2</sup>ikgppg."fcpkug"gv"i tqgnpcpfckug."ngu"vtqku"vgzvgu"hcucpv"<sup>2</sup>icng o gpv"hqk

Rqwt"ng" I qwxgtpg o gpv"fw" Tq {cw o g"fg" Pqtx<sup>3</sup> i g"<

Rqwt"ng" I qwxgtpg o gpv"fw" Tq {cw o g"fw" Fcpg o ctm"<

Rqwt"nøCf o kpkvctvckqp"cwvqpg o g"fw" I tqgnpcpf"<





2.

*Article 4*

Ng"rt<sup>2</sup>ugpv"Vtckv<sup>2</sup>"ugtc"tcvk<sup>2</sup>"eqphqt o<sup>2</sup> o gpv"«"nc"Eqpukvwwkqp"fg"ejcewp"fgu"fgwz"rc{u0

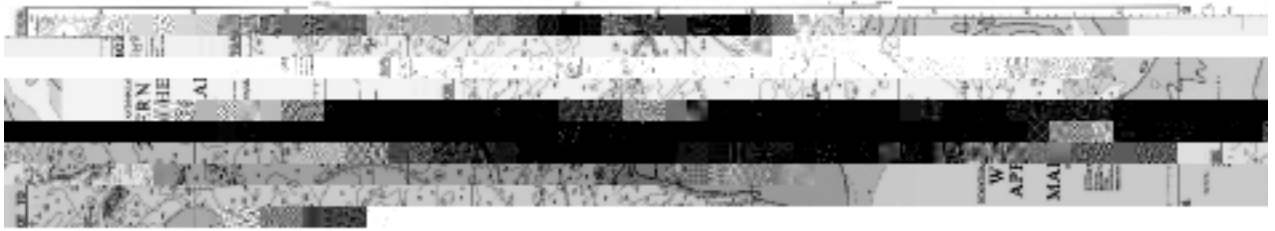
*Article 5*

Ng"rt<sup>2</sup>ugpv"Vtckv<sup>2</sup>"gpvtg"gp"xkiwgt"«"nc"fcvg"fg"nø<sup>2</sup>ejcpi g"fgu"kpvtw o gpvu"fg"tcvk<sup>2</sup>ecvkqp0

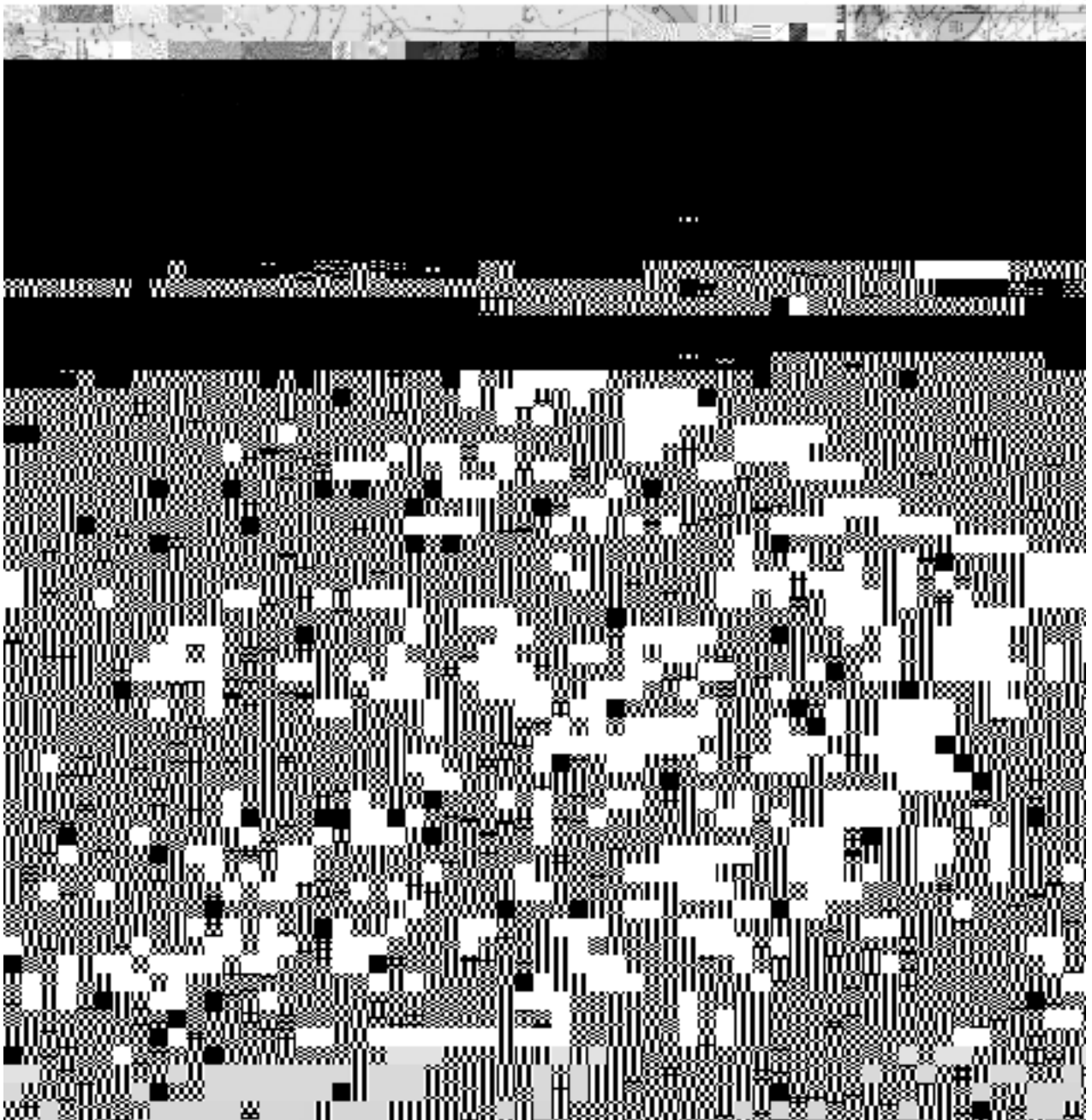
Hckv"«"Lcmctvc."ng"32" o ctu"422;"gp"fgwz"gzg o rñktgu."gp"ncpi wgu"cpinckug"gv"kpfpq<sup>2</sup>ukgppg0"Gp"ecu"fg"eqp1kv"gpvtg"ngu"fgwz"xgtukqpu"qw"fg"fkxgti gpeg"fo kpvgrt<sup>2</sup>vcvkqp."ng"vgzvg"cpincku"rt<sup>2</sup>xcwv0

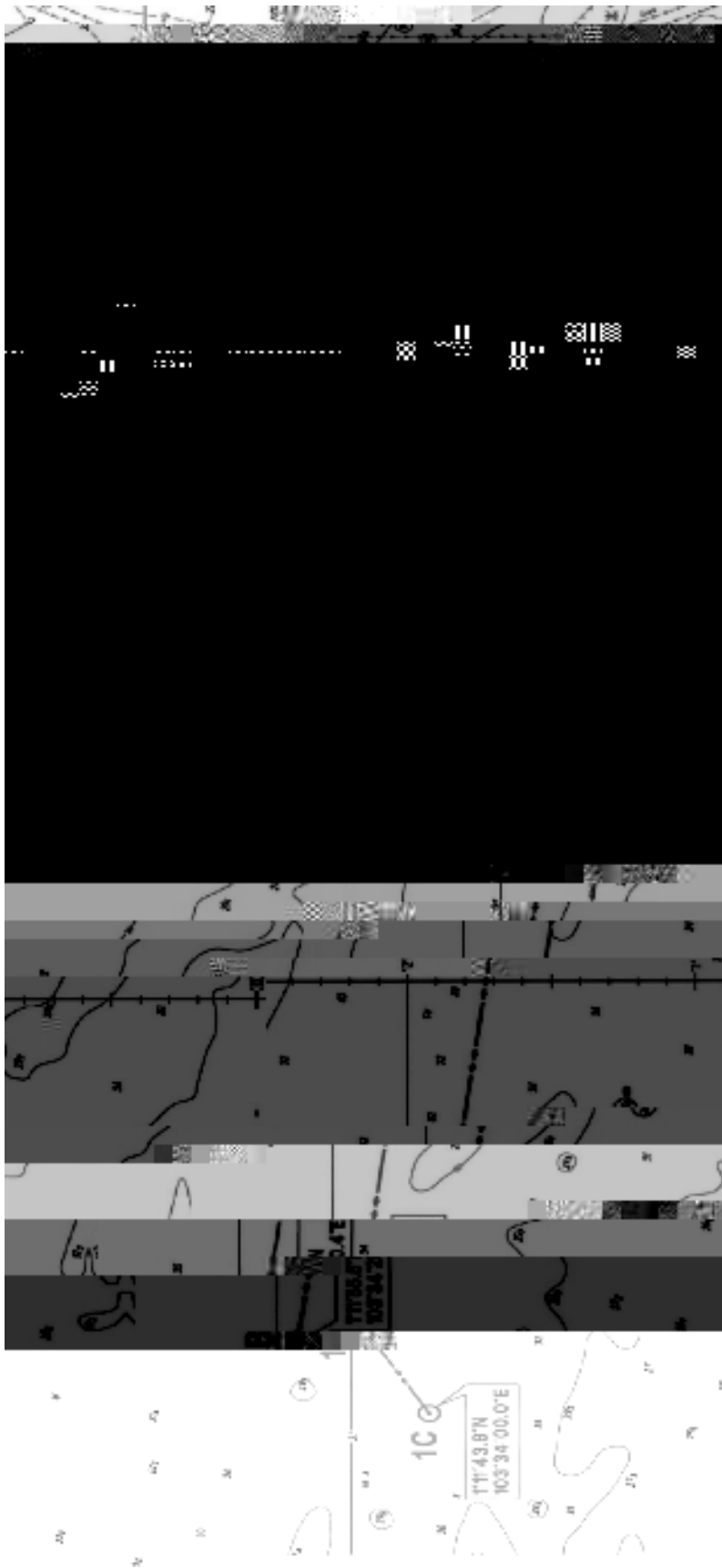
Rqwt"nc"T<sup>2</sup>rdnkswg"fg"Ukpicrqt"<  
Ng"Okpkvgtg"fgu"chhctgu"vtcpi<sup>3</sup>tgu.  
GEORGE YONG-BOON YEO

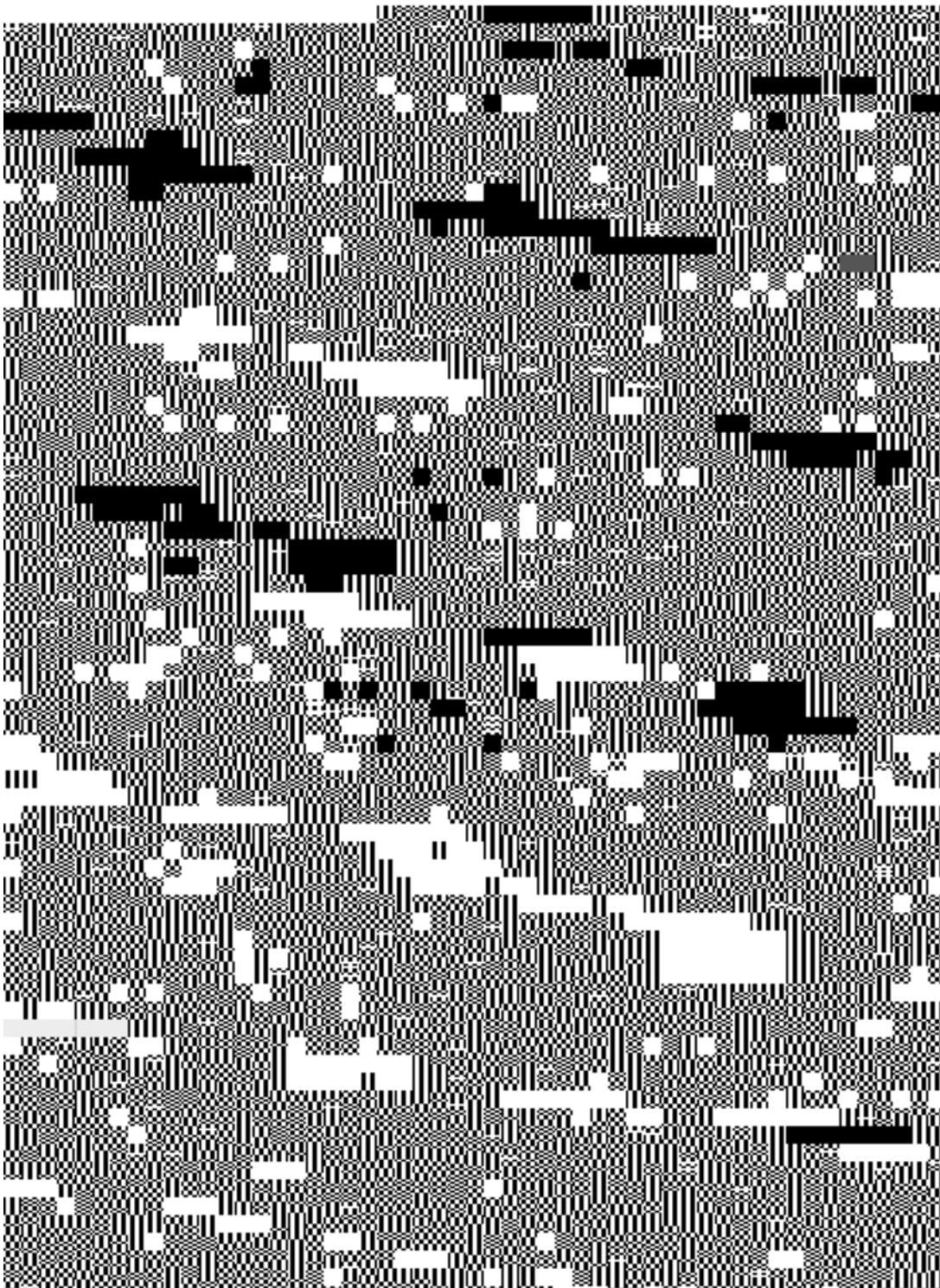
Rqwt"nc"T<sup>2</sup>rdnkswg"fo kpfq<sup>2</sup>ukg"<  
Ng"Okpkvgtg"fgu"chhctgu"vtcpi<sup>3</sup>tgu.  
N. HASSAN WIRAJUDA

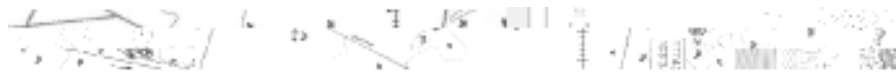


© 2004 Intel Corporation. All rights reserved.

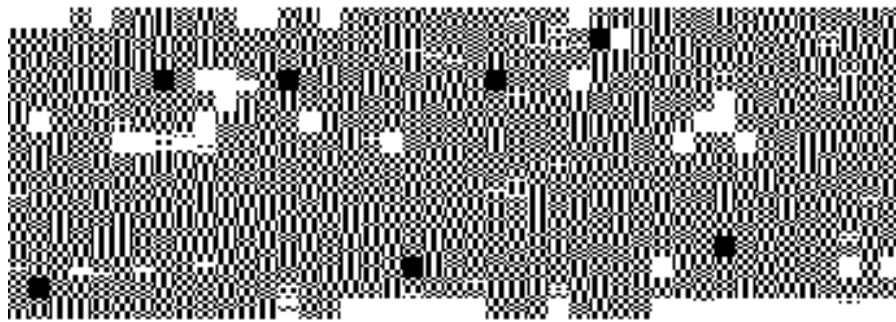






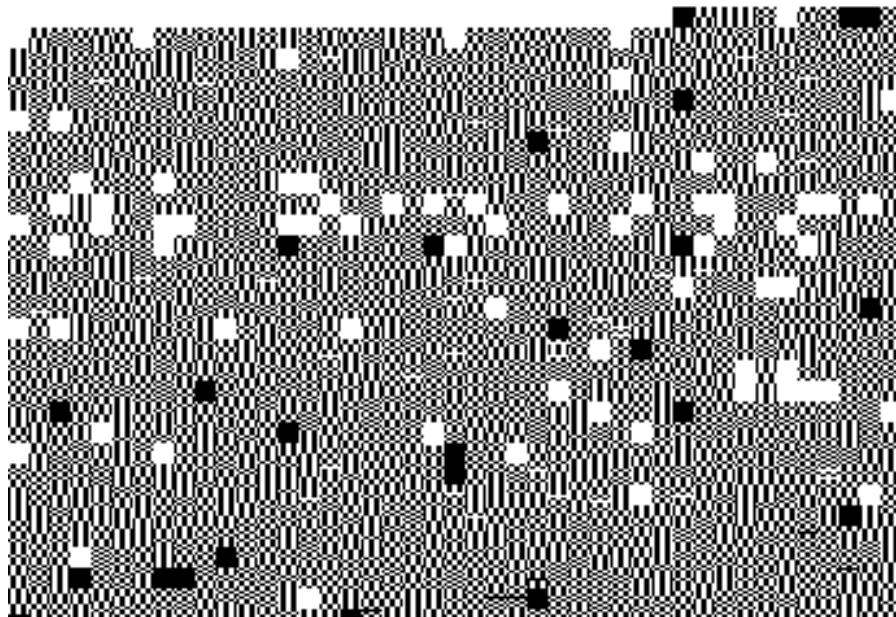


11  
12



13  
14

15



**3. Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République de Chypre sur la délimitation de la zone économique exclusive. Nicosie, 17 décembre 2010<sup>1</sup>**

Ng" I qwxgtpg o gpv" fg" nø | vcv" føKutçm" gv" ng" I qwxgtpg o gpv" fg" nc" T<sup>2</sup> rwdnkswg" fg" Ej { rtg" \*ek/crt<sup>3</sup>u" wpg" ë" Rctvkq" i" qw" ngu" ë" fgwz" Rctvkgu" i+.

*Ayant à cœur* fg" tgphqtegt" gpeqtg" ngu" tgnçvkqpu" fg" dqp" xqkukpci g" gv" fg" eqqr<sup>2</sup> tcvkqp" gpvtg" ngwtu" fgwz" rc { u= *Conscients* swg" nc" f<sup>2</sup> nk o kvçvkqp" fg" nc" | qpg" <sup>2</sup> eqpq o kswg" gzenwukxg" guv" k o rqtvcpg" rqt" ng" f<sup>2</sup> xgnqr rg o gpv" fgu" fgwz" rc { u=

*Rappelant* ngu" fku rqukvkqpu" fg" nc" Eqpxgpvkqp" fgu" Pçvkqpu" Wpkgu" uwt" ng" ftqkv" fg" nc" o gt" fw" 32" f<sup>2</sup> eg o dtg" 3; : 4" tgnçvkxg" <" nc" | qpg" <sup>2</sup> eqpq o kswg" gzenwukxg=

*S'appuyant* uwt" ngu" t<sup>3</sup> i ngu" gv" ngu" rtkpekrgu" fw" ftqkv" kpvgtçvkqpcn" fg" nc" o gt" cr rnkcedngu" <" egvvg" swgukqp= *Sont convenues de ce qui suit :*

*Article premier*

a+ " Nc" f<sup>2</sup> nk o kvçvkqp" fg" nc" | qpg" <sup>2</sup> eqpq o kswg" gzenwukxg" gpvtg" ngu" fgwz" Rctvkgu" ug" hckv" cw" o q { gp" fg" nc" nk i pg" o <sup>2</sup> fkcpg. " cw" ugpu" swøgp" fqppg" ng" rctci tcr jg" b" ek/fguuqwu=

b+ " Nc" nk i pg" o <sup>2</sup> fkcpg" gpvtg" ngu" fgwz" Rctvkgu" guv" f<sup>2</sup> Lpkg" rct" fgu" rqpvu" pw o <sup>2</sup> tqv<sup>2</sup>u" fg" 3" <" 34. " fqpv" ngu" eqqt" fqp<sup>2</sup>gu" i <sup>2</sup> qi tcr jkswgu" tgu rgevkxgu" hqv" nøqdlgv" fg" nc" nkuvg" Ł i wtcpv" <" nøcpggzg" K. " swk" hckv" rctvkq" kp<sup>2</sup> i tcpvg" fw" rt<sup>2</sup> ugv" Ceeqtf=

c+ " Nc" nk i pg" o <sup>2</sup> fkcpg" ckpuk" f<sup>2</sup> Lpkg" guv" tgrt<sup>2</sup> ugv<sup>2</sup>g" i tcr jkswg o gpv" uwt" nc" ectvg" j { ftqi tcr jkswg" qhŁekgnng" fg" nøC o ktçwv<sup>2</sup> dtkvçppkswg" pÅ" 3 : 5" \* fg" Tçøu" cv" Vkp" <" kumgpfgtwp+ " <" nø<sup>2</sup> ej gnnng" 313" 322" 222" \* xqkt" nøcpggzg" KK. " swk" hckv" rctvkq" kp<sup>2</sup> i tcpvg" fw" rt<sup>2</sup> ugv" Ceeqtf+=

d+ " Ngu" xçngwtu" fg" u" eqqt" fqp<sup>2</sup>gu" fgu" rqpvu" 3" <" 34" fg" nc" nk i pg" o <sup>2</sup> fkcpg" f<sup>2</sup> Lpku" føwp" eq o o wp" ceeqtf" rt<sup>2</sup> xçngpv" uwt" egmngu" fg" nc" ectvg" o gpvkqp<sup>2</sup>g" cw" rctci tcr jg" c ci-dessus et de toute autre carte représentant autre carte représentant

ç+ j { " \$ " ffrq O " fc / kv



Article 4

a+ Vqww"nkvk i g" f<sup>2</sup>eqwncpv" fg"nøkpvgtrt<sup>2</sup>vcvkqp"qw" fg"nøcr nkcecvkqp"fw"rt<sup>2</sup>ugpv"Ceeqtf"fqkv"vtg"t<sup>2</sup>in<sup>2</sup>"rct"nc" xqkg"fkrrq o cvkswg"fcpu"wp"gurtkv"fg"eqpeqtfg"gv"fg"eqqr<sup>2</sup>tcvkqp=

b+ Uk"ngu"fgwz"Rctvkgu"pg"rctxkgppgpv"rcu"«t<sup>2</sup>ingt"ng"nkvk i g"fcpu"wp" f<sup>2</sup>nck"tckuqppcdng"rct"nc"xqkg"fkrrq- o cvkswg."eqphqt o<sup>2</sup> o gpv"cw"rctc i tcr jg" a"ek/fguuwu."eg"nkvk i g"ugtc"uqw o ku"«ctdkvtc i g"()Ngu" o qf cnkv<sup>2</sup>u"gv"nc"rtq- e<sup>2</sup>fwtg"fg"egv"ctdkvtc i g"ugtqp"cw"rt<sup>2</sup>cncdng" f<sup>2</sup>vgt o kp<sup>2</sup>gu" føwp"eq o o wp"ceeqt f"rct"ngu"Rctvkgu()

Article 5

a+ Ng"rt<sup>2</sup>ugpv"Ceeqtf"guv"uqw o ku"«tcvkŁecvkqp."eqphqt o<sup>2</sup> o gpv"«nc"rtqe<sup>2</sup>fwtg"eqpuvkvwvkqppgng"fg"ejc/ swg"rc{u=

b+ Ng"rt<sup>2</sup>ugpv"Ceeqtf"gpvtg"gp"xki wgw"nqtu"fg"nø<sup>2</sup>ejcpi g"fgu"kpvtw o gpvu"fg"tcvkŁecvkqp()

FAIT"«"Pkequkg."ng"39" f<sup>2</sup>eg o dtg"4232"qw"32"v<sup>2</sup>xgvj"7993."gp"fgwz"qtk i kpcwz."gp"j<sup>2</sup>dtgw." i tge"gv"cp i ncku." vqwu"ngu"vgzvgu"hcukcpv"<sup>2</sup> i cng o gpv"hqk()Gp"ecu"fg"fkxgt i gpeg"fcpu"nøkpvgtrt<sup>2</sup>vcvkqp"fgu"vgzvgu."nc"xgtukqp"cp i nckug" prévaut.

Rqwt"ng" I qwxgtpg o gpv"fg"nø i vcv" føkutçm" <

Rqwt"ng" I qwxgtpg o gpv"fg"nc" T<sup>2</sup> rwdnkswg"fg" Ej { rtg" <

## ANNEXE I

*Liste des coordonnées géographiques, exprimées selon le Système géodésique mondial WGS 84, des points 1 à 12 définissant la ligne médiane entre l'État d'Israël et la République de Chypre, annexée à l'Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République de Chypre sur la délimitation de la zone économique exclusive*

|   | POINT | LATITUDE      | LONGITUDE     |
|---|-------|---------------|---------------|
| " | 3"    | 55°5'62)"P"   | 55°75'62)"G"  |
| " | 4"    | 55°59'46)"P"  | 55°74'28)"G"  |
| " | 5"    | 55°54'7;)"P"  | 55°68'64)"G"  |
| " | 6"    | 55°52'22)"P"  | 55°65'27)"G"  |
| " | 7"    | 55°46'49)"P"  | 55°58'37)"G"  |
| " | 8"    | 55°38'78)"P"  | 55°49'24)"G"  |
| " | 9"    | 55°2;)"47)"P" | 55°39'72)"G"  |
| " | : "   | 55°25'44)"P"  | 55°32'4:)"G"  |
| " | ; "   | 54°7;)"59)"P" | 55°27'78)"G"  |
| " | 32"   | 54°78'25)"P"  | 55°23'58)"G"  |
| " | 33"   | 54°76'57)"P"  | 54°7;)"72)"G" |
| " | 34"   | 54°75)20)"P"  | 54°7:)"20)"E" |

Ngu"eqqtfqpp<sup>2</sup>gu"i<sup>2</sup>qitcrjkswgu"fgu"rqkpvu"3"qw"34"rgwxgpv"vtg"tgxwgu"qw"oqfkl<sup>2</sup>gu."uk"p<sup>2</sup>eguucktg."eqp-hqt o<sup>2</sup> o gpv"cwz"fkurqukvkqpu"fw"rt<sup>2</sup>ugpv"Ceeqtf0

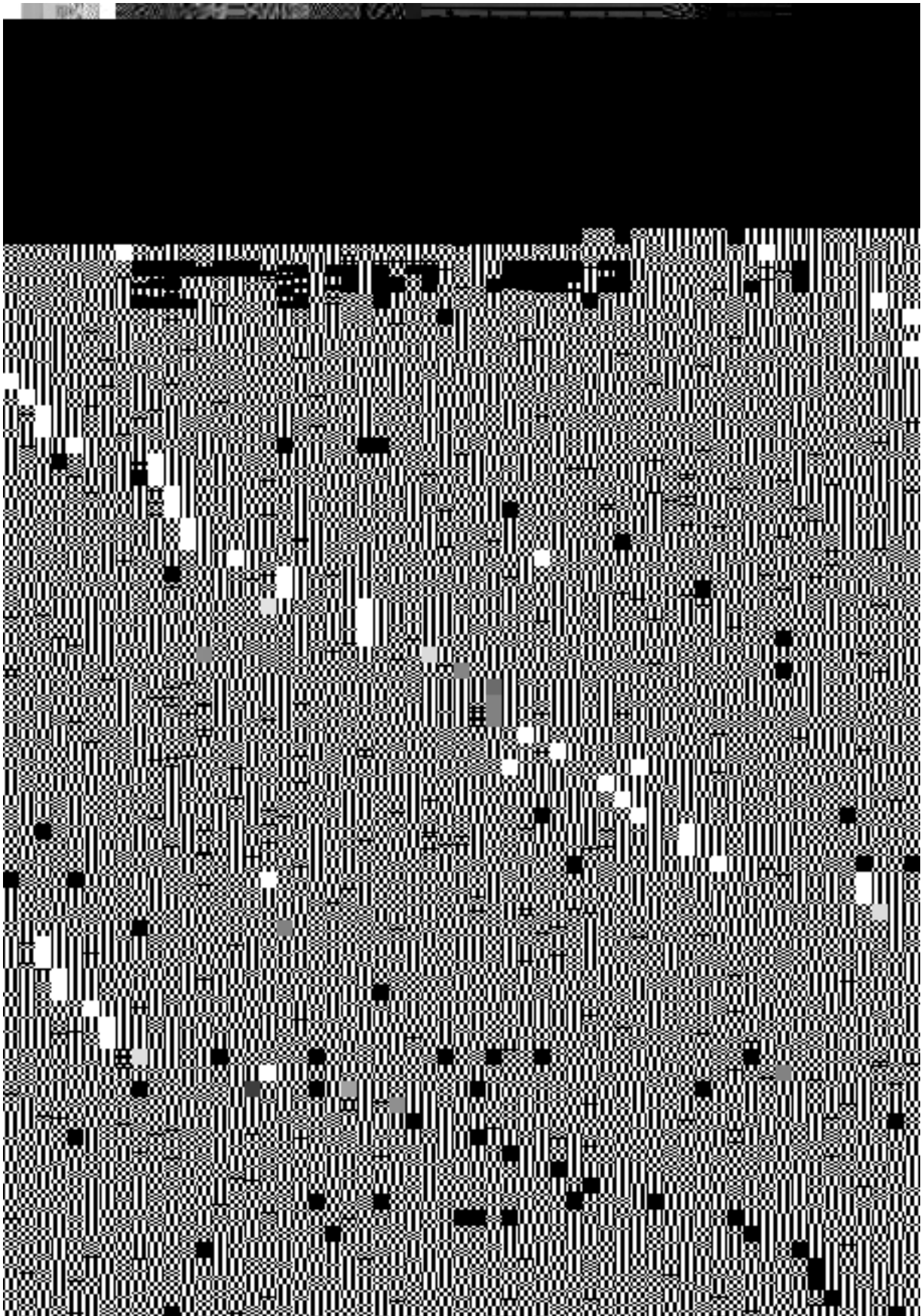
Tgoctswg"3"<"Nc"nkimg"o<sup>2</sup>fkcpq"ckpuk"f<sup>2</sup>Lpkq"guv"tgrt<sup>2</sup>ugpv<sup>2</sup>g"i tcr jkswg o gpv"uwt"nc"ectvg"j { ftqi tcr jkswg"qhLekgmg" fg"nøC oktcwv<sup>2</sup> dtkvcpkswg" pÅ" 3:5" \*fg" Tcøu" cv" Vkp" <" Kumgpfgtwp+" <" nø<sup>2</sup>ejgmg" 313" 322" 222" \*xqkt" cppgzg"KK+0

Tgoctswg"4"<"Gpvtg"fgwz"rqkpvu"eqpu<sup>2</sup>ewvkuh"fg"nc"nkuvq"ek/fguuwu."nc"nkimg"o<sup>2</sup>fkcpq"uwkv"nc"nkimg"i<sup>2</sup>qf<sup>2</sup>-sique.

Tgoctswg"5"<"Nc"nkuvq"fgu"eqqtfqpp<sup>2</sup>gu"i<sup>2</sup>qitcrjkswgu"ek/fguuwu"rt<sup>2</sup>xcwv"uwt"vqvwg"cwvtg"ectvg"tgrt<sup>2</sup>ugpv"nc"nkimg"o<sup>2</sup>fkcpq"gpvtg"ngu"Rctvkgu0

Rqwt"nø i vcv" føkutcµn"<  
Ng"Fktgevgwt"i<sup>2</sup>p<sup>2</sup>tcn"fw"ecfcvvtg" føkutcµn.  
HAIM SREBRO

Rqwt"nc" T<sup>2</sup> rwdnkswg" fg" Ej { rtg"<  
Nøj { ftqi tcr jg"gp"ejgh"fw" F<sup>2</sup> rctvg o gpv"fgu"vgttgu"gv"fw"ecfcvvtg.  
CHRISTOS ZENONOS





### III. COMMUNICATIONS DES ÉTATS

#### 1. France

*Note verbale datée du 6 décembre 2010, adressée au Secrétariat des Nations Unies par la Mission permanente de la France<sup>1</sup>*

Nc"Okuukqp"rgt o cpgpv"fg"nc"Htcepeg"cwrt<sup>3</sup>u"fg"nøQt i cpkucvkqp"fgu"Pcvkqpu"Wpkgu"J000\_"c"nøj qppgwt"fg"nwk" hctg"ucxqkt"eg"swk"uwkv"<

Nc"Htcepeg"pqvg"swg"ng" I qwxgtpg o gpv"fg"nc"T<sup>2</sup>rwdnkswg"fg"Xcpwcvw"c" f<sup>2</sup>rqu<sup>2</sup>"cwrt<sup>3</sup>u"fw"Uget<sup>2</sup>vcktg"i<sup>2</sup>p<sup>2</sup>/ tcn"fg"nøQt i cpkucvkqp"fgu"Pcvkqpu"Wpkgu"wp"vgzvg"n<sup>2</sup> i kuncvkh"\*Nqk"pÅ"8"fg"4232"uwt"ng"vgttkvqktg" o ctkvk o g<sup>2</sup>), dont nøctvkeng"4"fkurqug" swg"ë"nc"uqwxgtckpgv<sup>2</sup>"fw"Xcpwcvw"eqwxtg"vqwwgu"ngu",ngu"fg"nøctejkrng."{"eq o rtku"ngu",ngu" Ocvjgy"\*W o cgpwrpg+"gv" Jwpvgt"\*Ngmc+."gv" fqpvnøctvkeng"904."b"rt<sup>2</sup>ekug"swg"nc" o gt"vgttkvqkteng"fw"Xcpwcvw" eqwxtg"ngu" | qpgu" o ctkpgu" c { cpv"rqwt"nk o kvgu"kp<sup>2</sup>tkgw"ngu"nc"nckuug"fg"dcuug" o gt"fgu",ngu"Ocvjgy"\*W o cgpwrpg+" gv" Jwpvgt"\*Ngmc+"i"0"Nc"Htcepeg"pqvg"swg"ng" I qwxgtpg o gpv"fg"nc"T<sup>2</sup>rwdnkswg"fw"Xcpwcvw"c"i cng o gpv" f<sup>2</sup>rqu<sup>2</sup> le 1<sup>er</sup>"lwknngv"4232."cwrt<sup>3</sup>u"fw"Uget<sup>2</sup>vcktg"i<sup>2</sup>p<sup>2</sup>tcn"fg"nøQt i cpkucvkqp"fgu"Pcvkqpu"Wpkgu."fgu"nkuvgu"fg"eqqt fqp- p<sup>2</sup>gu"i<sup>2</sup>q i tcr jks wgu"fg"rqkpvu" f<sup>2</sup>Lpkuucpv"ngu"nk i pgu"fg"dcug"pqt o cngu"gv"ngu"nk i pgu"fg"dcug"cte jkr<sup>2</sup>nc i kswgu"fw" Xcpwcvw<sup>5</sup>."vgmng"swg"eqpvpgwgu"fcpu"ng" F<sup>2</sup>etgv" o kpku<sup>2</sup>tkgn"fg"egv" i vcv"fw"4;"lwknngv"422;."ceeq o rc i p<sup>2</sup>gu" føwpg" ectvg"knwuvtcvkxg."gv"swg"egu"fqew o gpvu"vgp fgpv"«"rt<sup>2</sup>ugpvgt"ngu",ngu"fg"Ocvjgy"gv" Jwpvgt"eq o o g"tgngxcpv"fg" nc"uqwxgtckpgv<sup>2</sup>"fg"nc"T<sup>2</sup>rwdnkswg"fw"Xcpwcvw

Nc"Htcepeg"guvk o g"swg"eg" f<sup>2</sup>r<sup>1/2</sup>v"pøguv"rcu"eq o rcvkdng"cxge"ng"uvcvww"fg"vgttkvqktg"htcp±cku"fg"egu",ngu"gv"gnng" pg"nwk"tgepppc,v"cwewp"ghhg"lwtkfkswg

Nc"Htcepeg" f<sup>2</sup>enctg"swøgnng"gzgteg"wpv"uqwxgtckpgv<sup>2</sup>"rngkpg"gv"gpvk<sup>3</sup>tg"uwt"ngu",ngu"fg"Ocvjgy"gv" Jwpvgt."gv" tg Ú

## 2. Iran (République islamique d')

Communication datée du 22 décembre 2010, adressée au Secrétaire général des Nations Unies par le Représentant permanent de la République islamique d'Iran<sup>1</sup>

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux,

Ng" Tgrt<sup>2</sup>ugpvcpv" rgt o cpgpv" fg" nc" T<sup>2</sup>rdnkswg" kunc o kswg" fØktcp" cwrt<sup>3</sup>u" fg" nØQt i cpkucvkqp" fgu" Pcvkqpu" Wpkgu" j000\_ c" nØj qppgwt" fg" f<sup>2</sup>enctgt" eg" swk" uwkv" eq o o g" uwkvg" <" nc" pqvg" ektewnctg" pÅ" O0 \ 0P099042320NQU"\* Pqv-  
Łecvkqp" fg" | qpg" o ctkvk o g" gp" fcvg" fw" 47" o ctu" 4232."<sup>2</sup> o cpcpv" fg" nc" Fkxkukqp" fgu" chhcktgu" o ctkvk o gu" gv" fw" ftqkv"  
fg" nc" o gt. cw" uwlgv" fw" f<sup>2</sup>r<sup>1/2</sup>v" rct" nØCtdkg" ucqwfkv" fgu" nkuvgu" fg" eqqt fapp<sup>2</sup>gu" i<sup>2</sup>qi tcr jkswgu" fgu" rqkpvu." gp"  
xgtvw" fw" rctci tcr jg" 4" fg" nØctvkeng" 38" fg" nc" Eqpxgpvkqp" fgu" Pcvkqpu" Wpkgu" uwt" ng" ftqkv" fg" nc" o gt<sup>2</sup>.

Nc" T<sup>2</sup>rdnkswg" kunc o kswg" fØktcp" c" pqv<sup>2</sup>" cxge" tgi tgv" swg" nØwvknkucvkqp" fØwpg" hcwuug" cr rgnncvkqp" rqwt" f<sup>2</sup>uk-  
ipgt" ng" *golfe Persique*, en inventant ou utilisant une toute autre appellation que celle de *golfe Persique*, seule  
gv" x<sup>2</sup>tkvcdng" f<sup>2</sup>uk i pcvkqp" i<sup>2</sup>qi tcr jkswg." vgnng" swøgnng" c" <sup>2</sup>v<sup>2</sup>" j kuvqtkswg o gpv" <sup>2</sup>vcdnkø" gv" wpkxgtugng o gpv" tgeqppwg"  
rqwt" f<sup>2</sup>uk i pgt" nc" | qpg" o ctkvk o g" gpvtg" nØktcp" gv" nc" r<sup>2</sup>pkpuwng" ctcdg." pg" et<sup>2</sup>gtckv" swg" eqphwukqp" gv" kpeq o rt<sup>2</sup> jgp-  
ukqp" gv" guv." rct" eqpu<sup>2</sup> swgpv." tglgv<sup>2</sup> g" gv" f<sup>2</sup>rqwtxwg" fg" vqvwg" uk i pkŁecvkqp" Iwtk fkswg0

Ng" Tgrt<sup>2</sup>ugpvcpv" rgt o cpgpv" fg" nc" T<sup>2</sup>rdnkswg" kunc o kswg" fØktcp" cwrt<sup>3</sup>u" fg" nØQt i cpkucvkqp" fgu" Pcvkqpu"  
Wpkgu" fg o cpfg" swg" nc" rt<sup>2</sup>ugpv" pqvg" xgtdcng" uqkv" gptg i kuvt<sup>2</sup>g" gv" fkuvtkdw<sup>2</sup>g" eq o o g" uwkvg" <" nc" pqvg" ektewnctg"  
uwu" o gpvkpp<sup>2</sup>g" eqphqt o <sup>2</sup> o gpv" <" nc" rtcvkswg" <sup>2</sup>vcdnkø" fg" nc" Fkxkukqp" fgu" chhcktgu" o ctkvk o gu" gv" fw" ftqkv" fg" nc" o gt0

---

<sup>1</sup> Qtkikpcn" <" cpincku0

<sup>2</sup>

### 3. Arabie saoudite et Koweït

*Note verbale datée du 25 janvier 2011, adressée au Secrétariat des Nations Unies par les Missions permanentes du Royaume d'Arabie saoudite et de l'État du Koweït auprès de l'Organisation des Nations Unies<sup>1</sup>*

Ngu"Okuukqpu" rgt o cpgpvgu" fw" Tq{ cw o g" f0Ctcdkg" ucqw fkv g" gv" fg" n0 ; vcv" fw" Mq y g<sup>1v</sup>" cwr t<sup>3u</sup>" fg" n0 Qti cpk-ucvkqp" fgu" Pcvkqpu" Wpkgu" ]000\_" qpv" n0 j qppgwt" f0kphqt o gt" ]ng" Uget<sup>2v</sup>ckt g" i<sup>2p</sup>tcn" fgu" Pcvkqpu" Wpkgu\_" swg." eqp-hqt o<sup>2</sup> o gpv" «" n0kphqt o cvkqp" fqp v" fku rqugpv" ng" Tq{ cw o g" f0Ctcdkg" ucqw fkv g" gv" n0 ; vcv" fw" Mq y g<sup>1v</sup>." nc" T<sup>2</sup> rwdnkswg" kunc o kswg" f0ktcp" eq o rv g" gpvtgrtgpf t g" fgu" vtcxcwz" f0gzrnqt cvkqp" gv" f0gzrnqkv cvkqp" fg" r<sup>2v</sup>tqng" gv" fg" i c |" fcpu" wpg" | qpg" o ctkvk o g" swk" u0<sup>2v</sup>gpf" lwusw0 «" nc" | qpg" uwd o gt i<sup>2g</sup>" c flcegpvg" «" nc" | qpg" fkv ku<sup>2g</sup>" gpvtg" ng" Tq{ cw o g" f0Ctcdkg" ucqw fkv g" gv" n0 ; vcv" fw" Mq y g<sup>1v</sup>0

Ng" Tq{ cw o g" f0Ctcdkg" ucqw fkv g" gv" n0 ; vcv" fw" Mq y g<sup>1v</sup>" uqwnk i p g p v" ng" hckv" sw0knu" qpv" ugwnu." gv" cwewp" cwtg" rc{ u." ng" ftqv" uqwxgtckp" f0gzrnqtgt" gv" f0gzrnqkvgt" ngu" tguuqwt egu" pcvwtg nngu" fcpu" nc" | qpg" uwd o gt i<sup>2g</sup>" c flcegpvg" «" nc" | qpg" fkv ku<sup>2g</sup>0" Ngu" fgwz" rc{ u" t<sup>2kv</sup>3 tgpv" ngwt" r tqv gu cvkqp" eqpvtg" ngu" xkqncv kqpu" fg" ngwtu" ftqkvu" uqwxgtckpu" rct" nc" T<sup>2</sup> rwdnkswg" kunc o kswg" f0ktcp0

Ngu" fgwz" rc{ u" qpv" «" o ckv gu" tgr tkugu" fg o c p f<sup>2</sup>" «" nc" T<sup>2</sup> rwdnkswg" kunc o kswg" f0ktcp" f0gpi c i gt" fgu" p<sup>2</sup> i qekc-vkqpu" r qwt" f<sup>2nk</sup> o kvgt" ngu" htqpvk<sup>3t</sup>gu" o ctkvk o gu" gpvtg" nc" | qpg" uwd o gt i<sup>2g</sup>" c flcegpvg" «" nc" | qpg" fkv ku<sup>2g</sup>" gv" nc" | qpg" uwd o gt i<sup>2g</sup>" ktcpkppg0" Vqvwghqku." nc" T<sup>2</sup> rwdnkswg" kunc o kswg" f0ktcp" p0c" rcu" fpp<sup>2</sup>" t t # f0ktcp S





#### IV. AUTRES INFORMATIONS RELATIVES AU DROIT DE LA MER

CXKU"lwtkfks wgu"t ! EGPVU

TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER

*Avis juridique sur les responsabilités et obligations des États qui patronnent des personnes et des entités dans le cadre d'activités menées dans la Zone<sup>1</sup>*

Nc"Ejc o dtg" r qwt"ng" t<sup>3</sup> i ng o gpv" fgu" fkh<sup>2</sup> tgp fu" tgn cvkhu" cwz" hqpfu" o ctkpu" c" tgp fw" cwlqwt f0 j wk" uqp" cxku" eqpūwncvkh" uwt" ngu" t gur qpucdknv<sup>2</sup> u" gv" qd nk i cvk qpu" fgu" ! vcvu" swk" rcvtqppgpv" fgu" rgtuqppgu" gv" fgu" gpvk<sup>2</sup> u" fcpu" ng" ec f tg" f0cevkv<sup>2</sup> u" o gp<sup>2</sup> gu" fcpu" nc" \ qpg" nqtu" f0wp g" cw fkgpeg" rwdnkswg<sup>0</sup> N0cxku" eqpuwncvkh" guv" nc" rtg o k<sup>3</sup> tg" f<sup>2</sup>- ekukq" fg" nc" Ejc o dtg" r qwt"ng" t<sup>3</sup> i ng o gpv" fgu" fkh<sup>2</sup> tgp fu" tgn cvkhu" cwz" hqpfu" o ctkpu" fw" Vtkdwp cn" gv" ng" rtg o kgt" cxku" eqpuwncvkh" uqw o ku" cw" Vtkdwp cn<sup>0</sup> Ngu" qp | g" lwi gu" fg" nc" Ejc o dtg. "ng" Rt<sup>2</sup> uk fgpv" Vw n kq" Vtgxgu" \*Kvcnk g+" gv" ngu" Lwi gu" Xkegpvg" Octqwc" Tepi gn" \*Dt<sup>2</sup> ukn+. "N0" Fqnnkxgt" O0" Pgnuqp" \* I tgp c f g+. "R0" Ejc p f t cugmj ctc" Tcq" \*Kp f g+. "TÅfki gt" Yqhtw o" \*Cnng o c i pg+. "Uj wplk" [cpck" \*Lcrqp+. "Lc o gu" Mcvgmc" \*T<sup>2</sup> rwdnkswg/Wpk g" fg" Vcp | cpkg+. "Cndgtv" J qhh o c pp" \*Chtkswg" fw" Uwf+. " \ jki wq" I cq" \*Ej kpg+. "Dqwcng o" Dqwi wgvckc" \*Cni<sup>2</sup> tkg+" gv" Xnc fk o kt" Xnc fk o ktqxkj" I qnkvu {p" \*H<sup>2</sup> f<sup>2</sup> tcvkq" fg" Twuukg+" qpv" f qpp<sup>2</sup> n0cxku" eqpuwncvkh" <" n0wpcpk o kv<sup>2</sup>0

N0cxku" eqpuwncvkh" c" <sup>2</sup>v<sup>2</sup> "uqw o ku" <" nc" Ejc o dtg" r qwt"ng" t<sup>3</sup> i ng o gpv" fgu" fkh<sup>2</sup> tgp fu" tgn cvkhu" cwz" hqpfu" o ctkpu" rct" ng" Eqpugkn" fg" n0Cwvqt<sup>2</sup> kpvgtpcvkqpcng" fgu" hqpfu" o ctkpu<sup>0</sup> Ng" Eqpugkn" c" fg o c p f<sup>2</sup> " <" nc" Ejc o dtg" fg" f qppgt" wp" cxku" eqpuwncvkh" uwt" ngu" swgukqpu" ek/crt<sup>3</sup> u" <

30" Swgnng" uqp" ngu" t gur qpucdknv<sup>2</sup> u" gv" qd nk i cvk qpu" lwtkfks wgu" fgu" ! vcvu" rctvkgu" <" nc" Eqpxgpvkq" swk" rc- vtqppgpv" fgu" cevkv<sup>2</sup> u" fcpu" nc" \ qpg" gp" cr rnkcevqkq" fg" nc" Eqpxgpvkq. "gp" rctvkewnkg" fg" nc" rctvkg" Zk. " gv" fg" n0Ceeqtf" fg" 3 ; ; 6" tgn cvkh" <" n0cr rnkcevqkq" fg" nc" rctvkg" Zk" fg" nc" Eqpxgpvkq" fgu" Pcvkqpu" Wpkgu" uwt" ng" ftqkv" fg" nc" mer du 10 décembre 1982 ?

40" Zk pš" swgnng" o guwtg" nc" t gur qpucdknv<sup>2</sup> f0wp" ! vcvu" rctvkg" guv/ gnn g" gp i c i<sup>2</sup> g" <" tckuq" fg" vqwy" o cpswg o gpv" FcpuR

ë"

ë"Nøgzkuvpeg" fòwp"nkpg" fg"ecwucnk<sup>2</sup>"gpvtg"ng" o cpswg o gpv"fg"nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg"gv"ng"fq o o ci g"guv" tgswkug"gv"pg"rgwv"vtg"rt<sup>2</sup>uw o <sup>2</sup>g<sup>0</sup>

ë"Nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg"guv"gzqp<sup>2</sup>t<sup>2</sup>"fg"vqwyg"tgurqpucdknk<sup>2</sup>"uøkn" c" rtku"ðvqwygu"ngu" o guwtgu"p<sup>2</sup>eguuck/ tgu"gv"cr rrtqrk<sup>2</sup>gu"rqwt"cuuwtgt"ng"tgurvev"ghhgevkø." rct"ng"eqpvtcevpv"rcvtqpp<sup>2</sup>." fg"u"qdnki cvkqpu"swk"kp/ eq o dgpv"«"eg"fgtpkg<sup>0</sup>"Egvyg"gzqp<sup>2</sup>tcvkqp" fg"tgurqpucdknk<sup>2</sup>"pg"uøcr rnkswg"rcu"uk"nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg" c" o cp<sup>2</sup>sw<sup>2</sup>"«"ugu"qdnki cvkqpu" fktgevgu<sup>0</sup>

ë"Nc"tgurqpucdknk<sup>2</sup>"fg"nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg"gv"egng"fw"eqpvtcevpv"rcvtqpp<sup>2</sup>"gzkuvgpv"rctcn<sup>3</sup>ng o gpv"gv" pg"uqp"rcu"eqplqkpvgu"gv"uqnfcktg<sup>0</sup>"Nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg"pøc"rcu"fg"tgurqpucdknk<sup>2</sup>"t<sup>2</sup>ukfwng<sup>0</sup>

ë"Gp"ecu"fg"rcvtqpc i g" o wnvkrng."nc"tgurqpucdknk<sup>2</sup>"guv"eqplqkpv"gv"uqnfcktg"ucwh"uk"ngu" T<sup>3</sup> i ng o gpv" fg"nøCwwqtkv<sup>2</sup>"gp"fkurqugpv"cwvtg o gpv<sup>0</sup>

ë"Nc"tgurqpucdknk<sup>2</sup>"fg"nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg"fqkv"eqttgurqpf t g"cw" o qpvcpv"ghhgevk"fw"fq o o ci g<sup>0</sup>

ë"Cwz"vgt o gu"fw" T<sup>3</sup> i ng o gpv"tgncvkh"cwz"pqfwng"gv"fw" T<sup>3</sup> i ng o gpv"tgncvkh"cwz"uwnhwtgu."ng"eqpvtcevpv" tguvg"tgurqpucdknk<sup>2</sup>" o ' o g"cr t<sup>3</sup>u"nøcej<sup>3</sup>xg o gpv"fg"nc"r j cug" føgzrnqtcvkqp<sup>0</sup>"Egek"guv"<sup>2</sup> i cng o gpv"cr rnkcedng"«" nc"tgurqpucdknk<sup>2</sup>"fg"nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg<sup>0</sup>

ë"Ngu"t<sup>3</sup> i ngu"tgncvkh"gu"«"nc"tgurqpucdknk<sup>2</sup>"<sup>2</sup>pqpe<sup>2</sup>gu"fcpu"nc"Eqpxgpvkqp"gv"ngu"kpvtw o gpvu"swk"uø{" tcr rqtvgpv"uqpv"ucpu"rt<sup>2</sup>lwfkcg"fgu"t<sup>3</sup> i ngu"fw"ftqkv"kpvtgpcvkqpcn<sup>0</sup>"Fcpu"ng"ecu"qA"nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg" c" j q/ pqt<sup>2</sup>"ugu"qdnki cvkqpu."ng"fq o o ci g"ecw<sup>2</sup>"rct"ng"eqpvtcevpv"rcvtqpp<sup>2</sup>"pøgp i ci g"rcu"nc"tgurqpucdknk<sup>2</sup>" fg" nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg<sup>0</sup>"Uk"nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg" c" o cpsw<sup>2</sup>"«"ugu"qdnki cvkqpu"gv"swøkn"pøgp"guv"rcu"t<sup>2</sup>uwnv<sup>2</sup>" fg" fq o o ci g"ngu"equp<sup>2</sup>swgpegu"fg"egv"cevg"kmkekv"uqpv" f<sup>2</sup>vgt o kp<sup>2</sup>gu"rct"ng"ftqkv"kpvtgpcvkqpcn"eqwvwo kg<sup>0</sup>

ë"Kn"rqwtckv"vtg"gpvkuc i <sup>2</sup>"fg"et<sup>2</sup>gt"wp"hqpfu" føchhgevcvkqp"ur<sup>2</sup>ekcng"rqwt"eqwxtkt"ngu"fq o o ci g"u"pqp" eqwxgtvu"gp"xtv"fg"nc"Eqpxgpvkqp<sup>0</sup>"i

**« Répond comme suit à la question 3 soumise par le Conseil :**

ë"Nc"Eqpxgpvkqp" fg o cpfg"swg"nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg"cfqrvg."cw"ugkp"fg"uqp"u{uv<sup>3</sup> o g"lwtkfkswg."fgu" nqku"gv"t<sup>3</sup> i ng o gpvu"gv"rtgppg"fgu" o guwtgu"cf o kpkuvtcvkxgu"swk"qp"fgwz"hqpevkqpu"fkuvkpegu."føwpg"rctv." hcktg"gp"uqtv"swg"ng"eqpvtcevpv"jppqtg"ngu"qdnki cvkqpu"swk"nw"kpq o dgpv."fg"nøcwvtg."gzqp<sup>2</sup>tgt"nø ÷ vcv"swk" patronne de sa responsabilité.

ë"Nc"pcvwtg"gv"nc"rqtv<sup>2</sup>g"fg"egu"nqku"gv"t<sup>3</sup> i ng o gpvu"gv"fgu" o guwtgu"cf o kpkuvtcvkxgu"uqpv"hqpevkqp"fw" u{uv<sup>3</sup> o g"lwtkfkswg"fg"nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg<sup>0</sup>

ë"Egu"nqku"gv"t<sup>3</sup> i ng o gpvu"gv"egu" o guwtgu"cf o kpkuvtcvkxgu"rgwxgpv"rt<sup>2</sup>xqkt"nc" o kug"gp"rnceg"fg" o <sup>2</sup>ec- nismes de surveillance active des activités du contractant patronné et de coordination entre les activités fg"nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg"gv"egng"fg"nøCwwqtkv<sup>2</sup><sup>0</sup>

ë"Ngu"nqku"gv"t<sup>3</sup> i ng o gpvu"gv"ngu" o guwtgu"cf o kpkuvtcvkxgu"fgxtckgpv"vtg"gp" xki wgt"cwuuk"nqpi v g o ru" swg"ng"eqpvtcv"rcu<sup>2</sup>"cxge"nøCwwqtkv<sup>2</sup>"guv"cr rnkcedng<sup>0</sup>"Nøgzkuvpeg"fg"egu"nqku"gv"t<sup>3</sup> i ng o gpvu"gv"fg"egu" o g- uwtgu"cf o kpkuvtcvkxgu"pøguv"rcu"wp"eqpfvkqp"fg"nc"eqpenwukqp" føwp"eqpvtcv"cxge"nøCwwqtkv<sup>2</sup>"vqvwghqku." gmg"guv"p<sup>2</sup>eguucktg"rqwt"swg"nø ÷ vcv"swk"rcvtqppg"uøceswkv"fg"nøqdnki cvkqp"fg" fknki gpeg"tgswkug"gv"swøkn" r wkuug"vtg"gzqp<sup>2</sup>t<sup>2</sup>"fg"uc"tgurqpucdknk<sup>2</sup><sup>0</sup>

ë"Egu" o guwtgu"pcvkqpcngu" fgxtckgpv"cwuuk"eqwxtkt"ngu"qdnki cvkqpu"swk"kpq o dgpv"cw"eqpvtcevpv" cr t<sup>3</sup>u"nøcej<sup>3</sup>xg o gpv"fg"nc"r j cug" føgzrnqtcvkqp."eqphqt o <sup>2</sup> o gpv"«"nøctvkeng"52"fw" T<sup>3</sup> i ng o gpv"tgncvkh"cwz"pq/ fwngu"gv"«"nøctvkeng"54"fw" T<sup>3</sup> i ng o gpv"tgncvkh"cwz"uwnhwtgu<sup>0</sup>

ë" E fgv cv" gx qkv l v v" <sup>3</sup> i ng o gpvu"guwtgu"

è"